

PHỤ-TRƯỞNG

Chứa và Thêm

LỜI DẶN. — Viết tắt : (ch) là chứa. Nếu không đề gì, tức là thêm.

Muốn dùng bảng này cho tiện, nên đánh dấu vào trong sách những chỗ có chứa và thêm. Mỗi lúc tra sách gặp dấu đánh ấy, độc-giả sẽ tra phụ-trương.

Absolu 2 — Tuyệt. *Maximum absolu* :

Số, lượng tuyệtđại.

Accélérographe nm Giatốcký.

Action. *Action mutuelle* : tác dụng tương phản.

Admittance nf Hấpđộ.

Aimantation. *Aimantation temporaire* : Từđộ tạmthời.

Alcool 1 — Cồn. 2 — Rượu.

Alternance nf Chuký.

Amplitude. *Amplitude d'oscillation* : biên độ daođộng.

Angle. *Angle de contingence* : Góc ghép.

Angle de nutation : Góc chươngđộng.

Angle de précession : Góc saidộng.

Angle de rotation propre : Góc bantuyển.

Annuler 2 — Triệttiêu.

Anomalie. *Anomalie moyenne* : Cựly trungbình.

Anomalie vraie : Cựly thực.

Antenne nf 1 — ... 2 — Anten.

Armature. *Armature d'un condensateur* : Cốt máy tụđiện.

Asymptotique 1 — ... 2 — Viếnpương.

Cône. *Cône asymptotique* : Hình nón viếnpương. *Direction asymptotique* : phương viếnpương.

Automoment nm (c) Tụmomen.

Axe. *Axe central* : Trungtrục. *Axe de courbure* : Khúctrục.

Axe instantané : Trục hiệnthời.

Axe permanent : Trục vĩnhcửu.

Axe principal : chínhtrục (ch).

Axe radical : Trục đầnpương. *Axe*

secondaire : phụtrục. *Axe spontané* : Trục tựsinh.

Bander v Căng.

Base. 1. 2. — *Base des logarithmes*. Cỗ số logơ (ch).

Bicirculaire adj (t) Lượngviên. *Quartique bicirculaire* : Đường quactic lượngviên.

Binaire 3 — Nhịhạng. *Forme binaire* : dạng nhịhạng.

Binormale nf (t) Trùngpháp.

Bipoint nm (t) Lượngđiểm.

Brachistochrone adj (c) Đoanthời. *Courbe brachistochrone* : Đường đoanthời.

Calcul. *Calcul auxiliaire* : Tính phụ. *Calcul définitif* : Tính hẳn. *Calcul des variations* : Tính biếnthiên.

Canonique : Chínhtiết. *Equation canonique* : Phươngtrình chínhtiết.

Caractère 2 — Dấu. *Caractère quadratique* : dấu toànpương.

Caractériser 2 — Đặctrưng.

Central 3 — Trung. *Plan central* : Mặt phẳng trung.

Centre. *Centre d'homothétie* : Tâm vịtự. *Centre de symétrie* : Tâm đốixứng.

Cercle. *Cercles homothétiques* : Vòng vịtự.

Charger 1 — Nạpđiện. *Se charger* : Tự nạp (ch).

Circonférence 2 — Vành.

Circuit. *Circuit de filament* : Mạch sơ -
đèn.
Circulation II — Lưu lượng.
Coefficient. *Coefficient de restitution* :
Hệ số trả.
Comoment nm Cộngmomen.
Complet 2 — Toàn. *Quotient complet* :
Toàn thương. *Solution complète* : Toàn
nghiem. 3 — Hoàn toàn (ch và th).
Composant I — Thành phần. *Forces*
composantes : Sức thành phần. *Compo-*
santes d'une force : Thành phần của một
sức.
Cône. *Cône asymptote* : Hình nón tiệm
cận. *Cône asymptotique* : Hình nón viễn
phương. *Cône directeur* : chuânchùy.
Considérer v 3 — Này! *Considérons*
l'équation : Này! phương trình.
Constantan 2 — Consitantan.
Constellation. *Constellation zodiacale* :
Chòm sao Hoàngdới.
Convergence 2 — Độ hội tụ. *Conver-*
gence d'une loupe : Độ hội tụ của kính
lúp.
Coordonnée. *Coordonnée intrinsèque* :
Tọa độ tựhàm. *Coordonnées isotopes* :
Tọa độ đẳng hướng.
Couplage. *Couplage en série* : Cách ghép
nối tiếp.
Couple I — Ngẫu. 2 — Ngẫu lực.
Courbure. *Courbure géodésique* : Độ cong
tốiđoàn. *Courbures opposées* : Độ cong
trươngphản. *Courbure principale* : Độ
cong chính.
Critique II — (t) Đâmnhánh. *Point cri-*
tique : Điểm đâmnhánh.
Cuivre. *Cuivre électrolytique* : Đồng điện-
giải (ch).
Cyclide nf (t) Cyclit.
Décomposer 2 — Chia. *Décomposer une*
force : Chia một sức.
Décomposition 2 — Sự, cách chia.
Décrocher v Tháo. *Décroché* : Tháo,
tuột.
Définitif 2 — Hẳn. *Calcul définitif* :
Tính hẳn.
Degré 3 — Cấp.
Dénominateur. *Déplacement compatible*
avec les liaisons : Sự dời hợp với chấp-
nối. *Déplacement réel* : Sự dời thực.

Déplacement virtuel : Sự dời ảo. *Dépla-*
cement virtuel compatible avec les liaisons
à l'instant (t) : Sự dời ảo hợpthời.
Dérivée. *Dérivée normale* : Đạohàm pháp-
tuyến. 2 — Đạo.
Dériver. *Dériver d'une fonction de force* :
Có lựchàm.
Développement. *Développement périodi-*
que : Khai triển tuầnhoàn.
Développer I — 2 — Khai. *Développer*
en série : Khai cấp. II — 2 — Trương.
Développer une force : Trương một sức.
Différence 2 — Số dư. 3 — Dư. *Diffé-*
rence a moins b : Dư a trừ b. *Différence*
de deux nombres : Dư của hai số. *Diffé-*
rence tabulaire : Dư ở bảng. 4. — Hiệu.
Différence de niveau : Caothiệt. *Diffé-*
rence de potentiel : Thếhiệu (ch và th).
Dimension 3 — Duy. *Espace à n dimen-*
sions : Khônggian n duy.
Direction. I... *Direction asymptotique* :
Phương viễnphương. *Direction isotope* :
Phương đẳng hướng. 2 — Phương-
hướng. 3 — Đường. *Direction d'un*
vecteur : Đường vector.
Disperser 3 — Tánba. *Milieu qui dis-*
perse : Môi trường tánba.
Dispersif 2 — Tánba. *Milieu dispersif* :
Môi trường tánba.
Dispersion 2 — Sự phântán. 3 — Sự
tánba.
Divergence II (t) Đivơ. *Div. V* : Điv-
ơ V.
Divisible 2 — Chia hết.
Division. *Division successive* : phép chi-
nối tiếp.
Droite. *Droite polaire* : Đường pola.
Échelle. *Échelle logarithmique* : Đường
thang logơ (ch).
Électrolyse Điệngiải (ch).
Électrolyte Chất điệngiải (ch).
Électrolytique Điệngiải (ch).
Électroscope. *Électroscope à balle*
Điệnnghiệm cầu. *Électroscope à feuille-*
d'or : Điệnnghiệm lá. *Électroscope con-*
densateur : Điệnnghiệm tụđiện (ch)
Élément 2 — Phân. *Élément de réduc-*
tion : Ướcphân.
Équation. *Équation exponentielle* :
Phương trình mũ. *Équation fonctionnelle* :
Phương trình hàm. *Équation explicite*

Phương trình ẩn. *Equation implicite* :
Phương trình ẩn. 2 — Trình. *Equation
horaire* : Hành trình.

Équipollent Tương đẳng (ch).

Espace. *Espace à n dimensions* : Không-
gian n duy.

État. *Etat smectique* : Trạng thái xavông.

Explicite Hiện. *Fonction explicite* : Hàm
số hiện.

Exponentiel Mũ (ch).

Exposant Số mũ. *Exposant entier* : Mũ
nguyên.

Extraire. *Extraire la racine carrée* :
Khai phương.

Extrémité 1 — Mũi. *Extrémité d'un vec-
teur* : Mũi vector (ch).

Facteur 1 — Nhân tử. *Facteur commun* :
Nhân tử chung. *Facteur d'un produit* :
Nhân tử của một tích (ch).

Fait nm Sự thực hiện.

Falloir v Phải có. *Il faut et il suffit* : Phải
có và chỉ cần.

Faux adj 1 — Sai. 2 — Tạm. *Fausse
position* : Đặt tạm.

Fonction. *Fonction explicite* : Hàm số hiện.

^a *Fonction exponentielle* : Hàm số mũ.
Fonction implicite : Hàm số ẩn. *Fonction
logarithmique* : Hàm số logơ. *Fonction
non uniforme* : Hàm số dạt rj. *Fonction
monotone* : Hàm số đơndiệu.

2 — *Fonction de force* : Lực hàm (th và
ch).

Fontionnel II — Hàm. *Equation fonc-
tionnelle* : Phương trình hàm (ch).

Fonctionnelle Phương trình hàm (ch).

Force 2 — ... *Force d'inertie* : Quán lực.
3 — Thế. *Force contre-électromotrice* :
Thế phản điện. *Force électromotrice* :
Thế điện động (ch). 4 — Năng. *Force-
vive* : Hoạt năng.

Généralement adv Đại để.

Généralité 2 — Khái niệm.

Glace II. Cương.

Gradient 1 — Góc. *Gradient d'une
fonction* : Góc của một hàm.

Grad U ; *Gorat U* (ch).

Grignard 1 — Chất hữu cơ manhêsi (ch).

Gyroscope. *Gyroscope lesté* : Con quay
dèo.

Gyrostatique adj (c) Hối chuyển.

Harmonique 3 — Hòa

Heure. *Heure naturelle* : Giờ tự nhiên.

Huile. *Huile de foie de morue* : dầu gan
cá.

Identique 1 — Hàng-dẳng (ch). 2 Đồng-
nhất.

Identiquement Hàng. *Identiquement nul* :
Hàng tiêu. *S'annuler ideniquement* :
Hàng tiêu (ch).

Identité 1 — Hằng thức. *Identité remar-
quable* : Hằng thức quan trọng (ch và th).
II — 1 — Sự, tính hàng dẳng. 2 —
Đồng nhất.

Implicite Ẩn. *Fonction implicite* : Hàm-
số ẩn (ch).

Imposer v Bắt.

Impropre adj (t) Tạp. *Représentation im-
propre* : Cách biểu diễn tạp.

Incomplet 2 — Hụt. *Quotient incomplet* :
Thương hụt.

Indicateur IV Đường khúcbiều. *Indica-
teur sphérique* : Cầu khúcbiều (ch).

Infiniment. *Infiniment grand* : Số, lượng
vô cùng đại. *Infiniment petit* : Số, lượng
vô cùng tiêu (ch).

Instantané 2 — Hiện thời. *Vitesse instan-
tanée* : Vận tốc hiện thời (th và ch).

Intégrale. *Intégrale complète* : Tích phân
toàn. *Intégrale de surface* : Tích phân
mặt. *Intégrale de volume* : Tích phân
khối. *Intégrale générale* : Tích phân tổng-
quát. *Intégrale particulière* : Tích phân
riêng. *Intégrale première* : Tích phân bậc
nhất (ch).

Intrinsèque 2 Tự hàm. *Coordonnée in-
trinsèque* : Tọa độ tự hàm.

Intuition nf Trực giác.

Invariant 3 — nm (t) Hằng lượng. *Inva-
riant intégral* : Hằng lượng tích phân.

Inversion. *Puissance d'inversion* : Phương
tích.

Irrégulier 2 — Thất thường.

Klystron nm (l) Dao động.

Laplacienne Lap (ch).

Licite adj 1 — Hợp pháp. 2 — (c) Hợp-
thời. *Liaison licite* : Chấp nối hợp thời.

Ligne. *Ligne de striction* : Đường thắt.
Ligne nodale : Đường giao điểm.

Logarithme Logơ (ch).

Loi. *Loi de réciprocité* : Định luật thuận-
nghịch

Longueur 2 — Bước. *Longueur d'onde* : Bước sóng.
Maximum. *Maximum absolu* : Số, lượng tuyệt đối. *Maximum relatif* : Số, lượng tương đối.
Minimum. *Minimum absolu* : Số, lượng tuyệt đối. *Minimum relatif* : Số, lượng tương đối.
Meson nm (l) Meson.
Moment. *Moment cinétique* : Momen động. *Moment conjugué* : Momen liên hợp. *Moment d'ordre n* : Momen bậc n. *Moment de torsion* : Momen xoắn. *Moment statique* : Momen tĩnh.
Monotone adj (t) Đơndiệu. *Fonction monotone* : Hàm số đơndiệu.
Mouvement. *Mouvement asymptote* : Chuyển động tiệm cận. *Mouvement révolutif* : Chuyển động vòng quanh. 2 — *Mouvement de précession* : Sai động. *Mouvement propre* : Bản động.
Moyen. *Mouvement moyen* : Trung động.
Neutrino nm (l) Neutrino.
Niveau 2 — Cự.
Normalie nf (t) Pháp diện.
Nul 2 — Tiêu. — 3 — Triệttiêu.
Numéro 2 — Sốmục.
Ogival 2 — Hình bầunhọn.
Ogive 2 Hình bầunhọn.
Onde 2 — *Onde lumineuse* : Sóng sáng (ch). 3 — *Onde ultracourte* : Viba (cl).
Opaque Ngăn sáng (ch).
Opposés Tương đối.
Or conj Thềmà.
Orienté 1 — Có hướng (ch).
Palan Palan (ch).
Perrittance nf (l) Lạc độ.
Pesanteur. *Pesanteur vulgaire* : Trọng lực thông thường.
Pivotement 2 — Sự, cách vắn. *Pivotement avec frottement* : Sự, cách vắn có sát (ch).
Pivoter 2 — Vắn.
Plan. *Plan central* : Mặt phẳng trung.
Point. *Point central* : Điểm trung. (ch) *Point critique* : Điểm đảmhánh. (ch)
Position. *De position* : Định vị.
Potentiel. *Potentiel-vecteur* : Vectơ thế.
Précession 2 — Chusiai. 3 — Sai. *Mouvement de précession* : Sai động.
Pression 3 — Áp suất. *Pression de 3 kg*

par cmq : Áp suất 3 kg trên một phân-vuông.
Principe. *Principe de l'action variée* : Nguyên lý tác dụng biến thiên.
Produit. 1 — Số tích. 2 — Tích. *Produit algébrique* : Tích đại số. (ch) *Produit d'inertie* : Lượng quán tính. *Produit double* : Tích kép. *Produit mixte* : Tích hỗn. *Double produit vectoriel* : Điệptích.
Profil. *Profils conjugués* : Trắcđồ liên hợp.
Prolongement. *Prolongement analytique* : Tháctriên (ch).
Puissance. V — Thậ độ. *Puissance d'une loupe* : Thậ độ của một kính lúp.
Quotient 2 — Thương. *Quotient à une unité près* : Thương tròn đơnvị. *Quotient à un dixième près* : Thương tròn phần mười (ch). *Quotient complet* : Thương toàn. *Quotient incomplet* : Thương hụt.
Rayon. *Rayon de courbure géodésique* : Bán kính cong tởidoàn. *Rayon de courbure d'une courbe* : Bán kính cong. *Rayon de courbure d'une surface* : Bán kính chínhkhúc.
Recevoir 2 — Đón.
Réduite nf (t) Giảm phần.
Relatif 2 — Ti. *Maximum relatif* : Số, lượng tương đối.
Reste 1 — Số thặng. 2 — Thặng. *Reste d'une division* : Thặng của một phép chia. *Reste minimum* : Thặng cực tiểu. *Reste quadratique* : Thặng toànphương (ch).
Révolutif adj (c) vòng quanh. *Mouvement révolutif* : Chuyển động vòng quanh.
Rotation. *Rotation propre* : Bản tự quay.
Roulette 2 — Đường động (t).
Sens 2 — Hướng.
Séparer 5 — Chấn.
Smectique adj (h) Xảvông. *Etat smectique* : Trạng thái xảvông.
Soit (v. être) Nầy. *Soit le point P* : Nầy điểm P.
Solénoïdal adj (l) Ống xoắn.
Solution II — 1 — Nghiệm. *Solution d'une équation* : Nghiệm của một phương trình (ch). ... *Solution étrangère* : Nghiệm khách. *Solution complète* : Toàn nghiệm.
 2 — Nghiệmsố.

Spath II — (t) Sipat.
Spontané I — Tự sinh (ch). *Réaction spontanée* : Phản ứng tự sinh.
Sthène nm (t, l) Sithen.
Striographie nm (l) Tíky.
Strioscopie nf (l) Tínghiệm.
Surface. *Surface à courbures opposées* : Mặt phản khúc. *Surface polaire* : Cực diện.
Tautochronisme nm (c) Đẳng thời.
Teinto. *Teinte sensible* : Màu nhạy.
Teneur nf (h, t) Suất. *Teneur d'un vecteur* : Suất của một vectơ. *Teneur en iode* : Suất iốt.
Tenseur. *Tenseur du second degré* : Tensor bậc hai.
Thermogalvanomètre nm (l) Nhiệt điện kế.
Thermomagnétisme nm (l) Nhiệt từ.
Tirer V — Rút. *Tirer x de l'équation* : Rút x ở phương trình ra.
Tonicité nf (l) Trùng độ.
Tonométrie nf (l) Trùng ghiệm.
Trait. *Trait continu* : Nét liền.
Tripoint nm (l) Tam điểm.

Ultra-court 2 — Vi. *Onde ultra-courte* : Viba.
Uniforme II — Đôntrị. *Fonction uniforme* : Hàm số đôntrị (ch).
Universel 3 — Phổ thông. *Equation universelle* : Phương trình phổ thông.
Variable. *Variable canonique* : biến số chính tắc.
Vecteur. *Vecteur équipollent* à : Vectơ tương đẳng với (ch). *Vecteurs équipollents* : Vectơ tương đẳng. *Vecteurs opposés* : Vectơ tương đối. *Vecteur solénoïdal* : Vectơ ống xoắn. *Vecteur vitesse* : Tốc (ch). *Vecteur vitesse instantanée* : (ch) Tốc hiện thời. *Vecteur vitesse moyenne* : Tốc trung bình.
Verre III — Kính.
Viriel nm (c) Viriêl.
Vitesse I — Vận tốc (dùng chung). *Vitesse absolue* : Vận tốc tuyệt đối (ch).
2 — Tốc độ (dùng riêng cho vitesse numérique). *Vitesse numérique* : Tốc độ.
3 — Tốc (dùng riêng về vecteur vitesse). *Vecteur vitesse* : Tốc.
Volume I — Khối.